## Act 12

# The Angel Returns To Heaven

第12幕
天使が還る

WE JUST GOT HERE TOO...!
WE'D NEVER DO SOME-THING THAT TERRIBLE.
W-WE DIDN'T DO ANYTHING ...!
WHAT THE HELL HAPPENED?! DID YOU GUYS SET A FIRE TO PURGE THE DISEASE?! IS THAT IT?!

FRAN-CINE!!
AH, WAIT A SECOND! WHAT ARE YOU DOING?!
THEN... WHO ON EARTH ...?!

I DID IT! I CREATED A MEDICINE!
A MEDICINE THAT CAN CURE ANYTHING !!
FRANCINE, I'M HERE TO SAVE YOU!
IN THAT CASE, MASTER YIN...
NOT JUST THAT, YOU'LL LIVE LONGER THAN ANYONE ELSE!
IF YOU JUST DRINK IT YOUR ILLNESS WILL BE CURED...

GIVE THAT MEDICINE TO PEOPLE WHO NEED IT MORE...
HER HAIR?!
FRANCINE!!

I DON'T CARE ABOUT THAT AT ALL!!
THAT WASN'T YOUR FAULT!
MAS-TER YIN ...
YOU KNOW WHAT THAT MEANS, DON'T YOU ...?
...I LIVED TOGETHER WITH JIN FOR NINE YEARS...
BUT I LIVED TOGETHER WITH JIN. EVEN THOUGH I KNEW YOUR HEART WAS ACHING...
I PLEDGED MYSELF TO YOU BEFORE GOD...
PLEASE ... STOP ...
YOU SAID THAT WITH THAT MEDICINE, I'LL BE ABLE TO LIVE LONGER ...
FRAN-CINE !!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, FRANCINE ...?
THOSE NINE YEARS CANNOT BE ERASED.

WITH A LONG LIFE LIKE THAT...!
I JUST WOULDN'T KNOW ...
WHAT TO DO ...

BUT... SINCE I CANNOT LIVE TOGETHER WITH YOU...
EVEN IF MY ILLNESS IS CURED ...

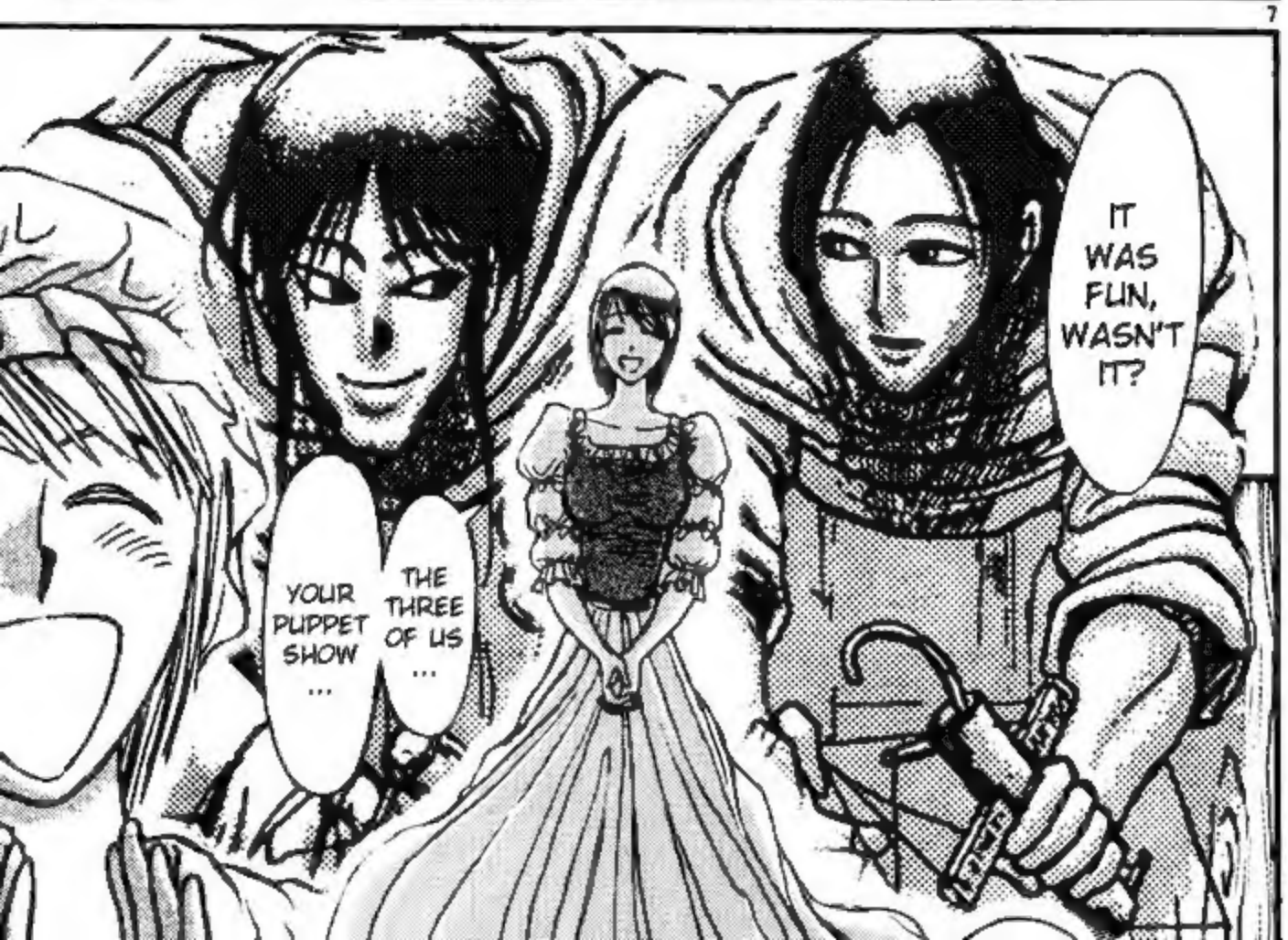
WE CAN'T DO ANYTHING IF YOU DON'T LIVE, FRANCINE!!
BUT... BUT...

BUT... GOODBYE...
SO, I'M SORRY ...

SOMEDAY A TIME WILL COME WHEN YOU CAN LAUGH AGAIN!
IF YOU JUST LIVE WE'LL MAKE IT WORK SOMEHOW!

DON'T LEAVE ME ALONE!
FRAN-CINE!
SHIT ...
THE WALL'S TOO TOUGH ...!
DO YOU REMEM-BER THAT CARNIVAL?
SAY... MASTER YIN...




IT WAS FUN, WASN'T IT?
THE THREE OF US ...
YOUR PUPPET SHOW ...

THANK YOU FOR LOVING ME.

THANK YOU FOR MAKING ME LAUGH SO MUCH.

AND...

THANK YOU FOR COMING INTO MY LIFE.

THANK YOU FOR SPEAKING TO ME.

THERE NEVER WAS ANOTHER CARNIVAL AS FUN AS THAT ONE.

F-FRAN-CINE...

MASTER YIN...

DON'T LEAVE ME!!

FRANCINE, DON'T DIE ...

NO... NO...



I'LL BE IMPU-DENT ...

AND COLD ...

AND I'LL NEVER OPEN MY HEART TO YOU.

...SO, PLEASE ...

ALL RIGHT ...

NEXT TIME, I'M GOING TO HATE YOU.

AHH...

THIS IS TOO HARD FOR ME...

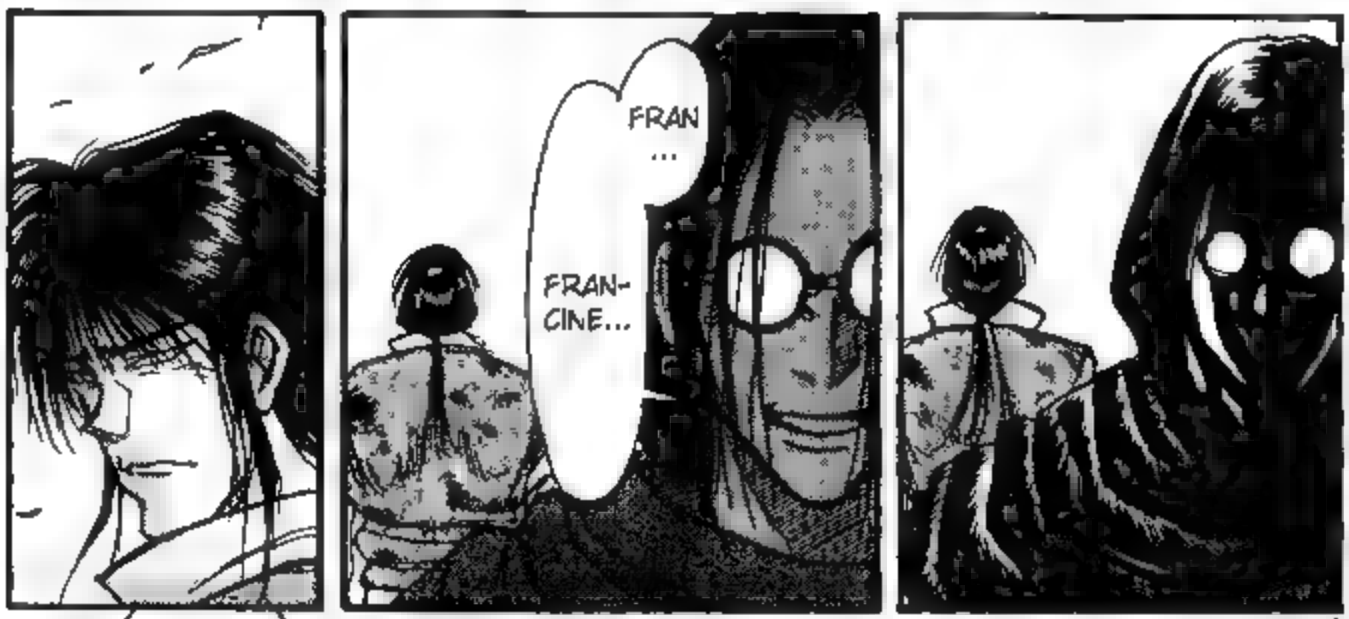
COME INTO MY LIFE ONCE AGAIN.

SOME-DAY...

12

オオ オ
オ

.....
YOU... CREATED ONE TOO, HUH...


FRAN
...
FRAN-
CINE...

BRO-
THER
...
EVERY-
THING I
WANTED
...
WAS
YOURS
FROM
THE VERY
BEGINNING
...
...SHE
NEVER
LOVED
ME, NOT
FOR ONE
MOMENT
...

...YOU'RE WRONG...
ヒュウウ
FRANCINE'S HEART BLESSED YOU WITH LOVE TOO, WITHOUT A DOUBT.
.....
WHY DO YOU THINK SHE DIDN'T TRY TO ESCAPE FROM YOU?

YOU JUST ...
NEVER NOTICED IT, JIN...

ON THAT SPRING DAY...
AS THE FIELD MUSTARD BLOOMED IN QUIBERON ...
WE BROTHERS PARTED WAYS...
NEVER TO MEET AGAIN.

NEVER AGAIN ...

FOR HEAVEN'S SAKE... I CAN'T BELIEVE THAT.
NOT THAT STORY... AND NOT YOU, MING-HAI.
WANG.

〈掲載・週刊少年サンデー平成12年26号より平成12年35号まで〉

Karakuri Circus 4 Panel Theater

からくり サーカス 4コマ 劇場

by ふぶきたかつひろう

by Ufudzita Kadzuhirou

Ending Bonus

## Liese-chan

By Fudzita Kadzuhirou

## リーゼちゃん

ふじたかずひろ

Since Japanese is difficult.
She's practicing her introduction as a transfer student.
I am Talanda Lieselotte Tachibana. My specialty is the trading of large varnicores—the draining of large varnivores
Varge... Larnivores...
Larve... Cornivares... Clarge Varnivores...!
Since Japanese is difficult.
Liese-san, don't push yourself if it's impossible.
Japanese is quite difficult, young master.
Isn't that a lie?
My specialty is dancing.
I'm Liese-lotte.

## Vilma-san

## ヴィルマさん

Fudzita Kadzuhiro

ふじたかずひろ

What's the matter?
Help meee
Gah! I drank some too.
Nori-san drank some of Vilma-san's beer.
wehehehe
The one Nori-san drank had been open for three days.
Hahaha... but what I drank was already open and lukewarm. So no big. Hahaha.
That's not the issue.
Vilma-san is pretty stingy.
Help meee

## Fudzita-shan

ふぢたしゃん
ふぢた かづひろ
Fudzita Kadzuhiro

4 panel manga is too hard for me after all!
What's wrong?
Mgwa hao
But... you can't write just 3 gags for a 4 panel theater.
Kishou-tenketsu... Aaaahh...
Ki! Shou! Ten! Ketsu!
Ki! Shou! Ten! Ke-tsu!
Waa, someone help!
Is this a lesson not to try new things?
Shoukishou-tenketsu-ketsu
Sigh

This wasn't very good. It really wasn't. Please read volume 16. I'd be happy if you did.

## Shirogane-san

しろがねさん
ふぢた かづひろ
Fudzita Kadzuhiro

Shiro-gane...
It's a lonely feeling...
Young master, I am not capable of boisterous laughter.
Gyahahaha
M-maybe you should practice a little more...
Wah... You scared me
Is this how it's done?
How's this?
Are you maybe having a little fun with us, Shirogane?

# からくりサーカス⑮

少年サンデーコミックス

2000年12月15日初版第1刷発行　（検印廃止）

著　者　藤田和日郎
©Kazuhiro Fujita　2000
発行者　亀井　修

印刷所　中央精版印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替(00180—1—200)
TEL　販売03(3230)5749 編集03(3230)5480

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。　制作部（TEL　0120-336-082）

●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。

R〔日本複写権センター委託出版物〕

本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN4—09—125685—6

translation by funnuraba.tumblr.com

**pg. 23**: Kishoutenketsu is a four-stage structure used in classic Japanese storytelling and composition, and also in 4 koma manga. It roughly translates to "Introduction, Development, Twist, Conclusion."

(Fujita writes his name several different ways in the bonus. I don't know the reason for this.)

That's another volume done! Thank you all for sticking with me this long!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.